

ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В РОМАНЕ Т.КАЙЫПБЕРГЕНОВА «НЕПОНЯТНЫЕ»

Кобланова Жибек Кайратовна

студент Каракалпакского Государственного Университета Узбекистан, г. Нукус

Косымбетова Айгуль Есбосыновна

студент Каракалпакского Государственного Университета Узбекистан, г. Нукус

Аннотация. При образном, красивом и глубоком выражении мыслей в нашем языке фразеологизмы играют значительную роль. Каракалпакский язык как и все другие тюркские языки богат фразеологизмами. Фразеологические сочетания слов отличаются от других языковых единиц тем, что они служат для широкого, образного и острого выражения мыслей. Они являются средством для краткого и четкого выражения мыслей и придают им образную, эмоционально-экспрессивную окраску. В связи с этим наша статья посвящается особенностям употребления фразеологизмов в творчестве Т.Кайыпбергенова.

Ключевые слова. фразеология, фразеологические единицы, трансформация, семантика.

Устойчивые сочетания или фразеологизмы рассматриваются в языковой системе как очень интересные и сложные языковые единицы. Фразеологизмы играют огромную роль при образном, художественном и трогательном выражении наших мыслей. Фразеологизмы обычно не строятся во время разговора, а употребляются в языке в готовом виде, по форме похожи на сочетание слов или предложение, по содержанию - на слово, отличаются от других языковых единиц образностью.

Бросается в глаза то, что фразеологические сочетания употребляются как особые лексические единицы языка художественного произведения. Об стилистических особенностях употребления фразеологизмов в художественном произведении говорится в русском языкознании в монографии А.И.Ефимова «О языке художественного произведения», в монографии «Употребление фразеологизмов в художественном произведении» Х.Кожаметова в казахском языке и в трудах Б.Юлдашова по узбекскому языкознанию. В них отмечается, что фразеологизмы занимают особое место для изображения психологии, портрета, поведения героев в литературе. В каракалпакском языкознании фразеологизмы изучены в трудах Е.Бердимуратова, Г.Айназарова, Б.Юсупова и других. Каракалпакский язык, как и все другие тюркские языки, богат фразеологизмами. Это мы можем видеть в произведениях представителей каракалпакской литературы. В данной статье мы остановимся на особенностях употребления фразеологизмов в романе «Непонятные» Т.Кайыпбергенова, народного писателя Каракалпакстана и Узбекистана. Можно заметить, что в произведениях этого писателя сочетания слов употребляются в языке художественного произведения как особые лексические языковые единицы. Ш.Абдуллаев изучал непонятности в содержании произведений «Каракалпакнама», «Дастан о каракалпаках» в переводе на узбекский язык, возникшие в результате пропуска переводчиком устойчивых сочетаний слов, выражении их словом и особенности фразем в переводе. В нашей статье мы решили рассматривать, каким образом писатель применял устойчивые сочетания слов в своих произведениях, богатство народного языка, семантические изменения и эмоционально-экспрессивная окрашенность фразеологизмов в нем. Например: *Минекей, тосыннан, тойга тап болып, арқасы қозып гүреске түскени өзине пайда бермеди, тез кетиўге мәжбүр* (7 бет); *Түни менен тынбай*

сеғбир тартып күншыға Хийуаға кирди (7бет); **Мениң талабым бир келиспеди!** — деп **мурны астынан тоңқылдады** (15 бет); ...**гәпти неден басларын билмей,айналасын көз астынан бир шолып**,аға бийге ийилди (17 бет).

В данных примерах следующие фраземы употреблены в значениях: «арқасы қозыў» – приступить к делу; решиться, «сеғбир тартыў» – затрудняться, уставать, «мурны астынан тоңқылдаў» – разгневаться, «көз астынан шолыў» – наблюдать; смотреть;

Изменение порядка слов в фразеологизмах повышает выразительность и эмоциональность. Например: Аға бий не ушын оның **ығына жығылғаны** бәршеге түсиниксиз қалды (18 стр); Ерназар аға бийдің **ығын алып сөйлеп**, оң қолы болып жүрген қазысының гәпи жыйналған «аға бийшилерди» сарсаң қылып ойланыўға мәжбүрледи. **Здесь ығына жығылыў имеют** значение *согласиться, слушаться*. (63 стр). В своих произведениях Т.Кайыпбергенов часто употребляет пословицы и поговорки , крылатые выражения для четкого выражения мыслей. Основываясь на классификацию ученого Н.М.Шанского это выделяется как четвертый тип фразеологических слов,пословицы и поговорки относятся к фразеологическим словам.Например: —Хүрметли бас ўәзир,**ат өлсе таға қалады,батыр өлсе данқ** қалады (30 стр); Хан сарайынан шығыўдан түркий ахун инглислердің «**таўық пенен гарга жарысса хәккениң күлкиси жер жаңғыртады**» деген нақылын еслеп,даўысының барынша шақалақлап күлди де биреудин хәкке деўинен қорқып бирден тымтырыс болды (35 стр); Қарақалпақта «**атқа мингеннен соң өзиңди,түскеннен соң атыңды ойла**»деген даналық бар (67 стр); —Қазы өзине исендире алмаған ушын гүға шақырады, дейди халқымыз (359 стр); Қарақалпақларда «**қыйсық жолда дүзиў жүре алмайсаң**»,деген нақыл бар (359 стр); **Қус ушса қанаты мәдет, қонса қуйрығы мәдет** (304 стр);

В вышеуказанных примерах показано, насколько богат каракалпакский язык в связи с мастерством писателя точно и красиво выражать мысли. Употребление подобных двукомпонентных фразеологизмов в виде пословиц и поговорок отдельно изучено в трудах Г.Айназарова. Пословицы и поговорки в основном носят содержание нравственных поучений, то есть дидактическое содержание и это дает читателю толчок к глубоким размышлениям. А это в свою очередь определяет мастерство писателя и ценность произведения. Кроме того слова нравоучительного характера в произведениях Т.Кайыпбергенова как **әкеси соқырдың бәри Гөрүглы бола бермейди, анасы тамбасында туўғанлардың бәри журттан бийик бола бермейди** (44 стр); —Алакөз,**парықсыз жесең палда зәхәрге айланатуғынын билмейсең бе?** (92 стр); —**Кәрўанның бир нары өлсе,кәрўанга нардың жаны емес, жүги уўайым**, —деди көпшиликтен бир даўыс (409 стр); —Әй,ақылсыз ўәзирим, **жаманлық әкелген хәқыйқатлығыңнан қуўаныш әкелген өтиригиң абзалырақ** еди (254 стр) стали в настоящее время пословицами и поговорками. Писатель уместно смог употребить всякие элементы в языке для описания того или иного периода или создания образов исходя из социальной жизни народа в определенные периоды. В произведениях Т.Кайыпбергенова плодотворно употреблены фразеологические сочетания, в частности пословицы и поговорки, ставшие в народе фразами.

Итак, совокупив можно сказать, что употребление писателем фразеологизмов занимают особое место не только для художественности, но и для отображения тоого периода и для изображения психологии, портрета и поведения героев. Изучением языка таких исторических произведений обогащает и развивает лексику каракалпакского языка.

Список литературы:

1. Абдуллаев Ш.Д. Таржима асарларида фразеологизмлар семантикаси. (Т.Қайыпбергенов асарларининг ўзбекча таржимаси асосида). Автореф. дисс. ...-канд. фил. наук – Тошкент, 2006.
2. Айназарова Г. Қарақалпақ тилинде теңлес еки компонентли фразеологизмлердің лексика-семантикалық хәм стильлик өзгешеликleri.- Нөкис, 2015, - Б.37. «Қарақалпақстан» 72-б.
3. Бердимуратов Е. Хәзирги қарақалпақ тили. Лексикология.- Нөкис, 1994, - Б.136-137.

«Билим» 188-б.

4. Ефимов А.И. О языке художественных произведений. - Москва,1954, - С.181-216. «Тарту Коммунист»288-стр.
5. Йўлдашов Б. Фразологик услубият асослари. - Самарқанд,1999. «СамДУ нашри» 200-б.
6. Кожахметова Х. Фразеологизмдердин көркем әдебиетте қолданылыўы.-Алматы, 1972, - Б.54,58
7. Қайыпбергенов Т. Түсиниксизлер. -НУКУС,1979, Издательство Каракалпакстан
8. Юсупова Б. Қарақалпақ тилиниң фразеологиясы. Ташкент, «Тафаккур қаноти» 2014. 244-б.